



# NEW ZEALAND GOVERNMENT GAZETTE.

Published by Authority

All Public Notifications which appear in this Gazette, with any Official Signature thereunto annexed, are to be considered as Official Communications made to those Persons to whom they may relate.

By His Excellency's Command,

ANDREW SINCLAIR, Colonial Secretary.

---

VOL. VI. AUCKLAND, SATURDAY, JAN. 24, 1846. No. 2.

---

## PROCLAMATION.

By His Excellency *GEORGE GREY*,  
Esquire, Lieutenant-Governor and  
Commander-in-Chief in and over Her  
Majesty's Colony of New Zealand,  
and its Dependencies, and Vice-  
Admiral of the same, &c., &c.

**W**HEREAS by an Ordinance enacted by the Lieutenant-Governor of New Zealand, with the advice and consent of the Legislative Council thereof, Sess. 6, No. 1, intituled "An Ordinance to empower the Governor of New Zealand to regulate the Importation and Sale of Arms, Gunpowder, and other Warlike Stores;" power is given to the Governor, by Proclamation, to prohibit or to make provision for regulating and restricting throughout the Colony, or within any District thereof, the Importation and Sale of Arms, Gunpowder, and other Warlike Stores.

And whereas it is expedient that restrictions should immediately be placed on the Importation and Sale of Arms, Gunpowder, and other Warlike Stores. Now, therefore, I, the Lieutenant-Governor, in pursuance of the authority in me vested by the said recited Ordinance, do hereby PROHIBIT throughout the Colony of New Zealand, the Importation, Sale, and other disposition of Arms, Gunpowder, and other Warlike Stores, except in manner, and subject to the conditions, hereinafter mentioned—(that is to say)—

From and after the date hereof, no Arms, Gunpowder, or other Warlike Stores, shall be Imported, and Landed, or Sold, or otherwise disposed of in the Colony of New Zealand, without a License first obtained for that pur-

pose under the hand of the Lieutenant-Governor, Superintendent of the Southern Division, the Colonial Secretary, or of such other person as shall be duly authorised for that purpose; and at the place, in the manner, and according to the terms and conditions specified in such License.

Provided always, that nothing herein contained shall prevent any person coming into the Colony from Landing such Arms and Ammunitions as he may carry for personal defence, or for purposes of sporting, or shall apply to the Importation and Landing of supplies for the use of Her Majesty's Land or Sea Forces.

And I do hereby also proclaim and declare, that for more effectually detecting and preventing the unlawful Importation, Sale, and other disposition of Arms, Gunpowder, and other Warlike Stores, I will cause to be awarded to any person or persons who shall have been active in procuring the conviction of any offender, under the provisions of the said recited Ordinance, one-half of the penalty which may be recovered by virtue thereof.

Given under my Hand, and issued under the Public Seal of the Colony, at Government House,  
(L. S.) Auckland, this twenty-first day of January, in the year of our Lord One thousand eight hundred and forty-six.

GEORGE GREY,  
Lieutenant-Governor.

By His Excellency's command,

ANDREW SINCLAIR,  
Colonial Secretary.

GOD SAVE THE QUEEN!

PENALTIES AND FORFEITURES IMPOSED BY THE  
"ARMS IMPORTATION ORDINANCE," SESSION  
6, No. 1.

3. Every person who shall import, or bring into the Colony, any Arms, Gunpowder, or other Warlike Stores, (whether the owner thereof or not), and who shall wilfully and knowingly, and contrary to the provisions of any such Proclamation, as aforesaid, land or dispose of, or cause or permit to be landed, or otherwise disposed of, such Arms, Gunpowder, or other Warlike Stores, or any part thereof, shall for every such offence forfeit and pay any sum not exceeding £500, to be recovered in a summary way. And any Arms, Gunpowder, or other Warlike Stores, which shall have been imported and landed, or otherwise disposed of, contrary to the provisions of any such Proclamation, as aforesaid, shall be forfeited to Her Majesty, and may be seized by any Justice of the Peace, or Peace Officer, or by any Officer of Her Majesty's Customs, or by any person duly authorized and appointed in writing by His Excellency the Governor.

4. The Master or Person commanding the Ship or Vessel in which such Arms, Gunpowder, or other Warlike Stores, shall have been Imported, if he shall wilfully and knowingly, and contrary to the provisions of any such Proclamation as aforesaid, land, or dispose of, or cause or permit to be landed, or otherwise disposed of, such Arms, Gunpowder, and other Warlike Stores, or any part thereof, shall also, for every such offence, forfeit and pay any sum not exceeding £500, to be recovered in a summary way. And upon the conviction of any such Master or Person, such Ship or Vessel, with all her Furniture or Apparel, shall be forfeited to Her Majesty, and may be seized by any Justice of the Peace, or Peace Officer, or by any Officer of Her Majesty's Customs, or by any person duly authorized and appointed by His Excellency the Governor.

5. Every person who shall wilfully and knowingly, and contrary to the provisions of any such Proclamation as aforesaid, sell, or dispose of any Arms, Gunpowder, or other Warlike Stores, shall for every such offence

forfeit and pay any sum not exceeding £500, to be recovered in a summary way; and all Arms, Gunpowder, and other Warlike Stores so unlawfully sold or disposed of, shall be forfeited to Her Majesty, and may be seized in manner hereinbefore provided.

PROCLAMATION.

*By His Excellency GEORGE GREY,  
Esquire, Lieutenant-Governor and  
Commander-in-Chief in and over Her  
Majesty's Colony of New Zealand,  
and its Dependencies, and Vice Ad-  
miral of the same, &c., &c., &c.*

**W**HEREAS by a Proclamation bearing date the 26th day of April, 1845, it was proclaimed and declared that MARTIAL LAW would be exercised throughout that part of the Northern District of New Zealand which lies around the Bay of Islands, (including the said Bay,) and within a circle of sixty miles in any direction from Russell, until the said District should be relieved from the jurisdiction of Martial Law by public Proclamation. And whereas the present circumstances of the Colony render it unnecessary that Martial Law should be longer exercised within the said District.

Now, I, the Lieutenant-Governor, do hereby proclaim and declare, that from and after the first day of February next, the said District will be relieved from the jurisdiction of Martial Law.

Given under my Hand, and issued under the Public Seal of the Colony, at Government House, Auckland, this twenty-first day of January, in the year of Our Lord One thousand eight hundred and forty-six.

GEORGE GREY,  
Lieutenant-Governor.

By His Excellency's command,  
ANDREW SINCLAIR,  
Colonial Secretary.

GOD SAVE THE QUEEN!

PROCLAMATION.

*By His Excellency GEORGE GREY,  
Esquire, Lieutenant - Governor and  
Commander-in-Chief in and over Her  
Majesty's Colony of New Zealand and  
its Dependencies, and Vice Admiral  
of the same, &c., &c., &c.*

**W**HEREAS by several Proclamations, bearing date respectively the 19th of April, the 19th of May, and the 2nd of June, 1845, the East Coast of the Northern Island of New Zealand, from Wangari to Monganui and Doubtless Bay, was placed under Blockade—and Whereas the present circumstances of the Colony render it unnecessary that such Blockade should be longer maintained:

WAKARONGO.

*Na te Rangatira, na te Kawana,  
na Hori Karei Ekoea, na te tino  
Upoke o te Koroni o te Kuini,  
i Nui Tireni, te Amira, me taaha  
noa iho.*

**N**O te mea i karangatia i te 17, o Aparira, i te 19, o Mei, i te rua o Hune, 1845—kia araia te taha tai Tokerau, haere atu i Whangarei, a tae noa ki Monganui—a, no te mea hoki e pai ana kia whakakahoretia te arainga o aua Awa i tenei takiwa.

Now, I, the Lieutenant-Governor, do hereby proclaim and declare, that on and after the first day of February, next, the Blockade of the said Coast will be discontinued.

(L. S.) Given under my Hand, and issued under the Public Seal of the Colony, at Government House, Auckland, this twenty-first day of January, in the year of Our Lord One thousand eight hundred and forty-six.

GEORGE GREY,  
Lieutenant-Governor.

By His Excellency's command,  
ANDREW SINCLAIR,  
Colonial Secretary.

GOD SAVE THE QUEEN!

*Colonial Secretary's Office,  
Auckland, 23rd January, 1846.*

THE Governor directs it to be notified to the Chiefs in the northern part of New Zealand, and to all others concerned, that the rebel Chiefs having been defeated and dispersed by Her Majesty's Troops upon the 11th instant, when the Pah of the Ruapekapeka was taken and destroyed, and having subsequently made their complete submission to the Government by letter and through Tamati Waka Nene, who upon his own part and that of the other friendly Chiefs, interceded warmly in behalf of the rebels,—the Governor has thought proper to give effect to Her Majesty's earnest desire for the happiness and welfare of Her native subjects in New Zealand, by granting a free pardon to all concerned in the late rebellion, who may now return in peace and safety to their houses,—where, so long as they conduct themselves properly, they shall remain unmolested in their persons and properties.

It must be distinctly understood, that nothing contained in the foregoing portion of this notice will justify any Natives retaining in their possession horses stolen from Europeans. Such horses must forthwith be returned to their proper owners; and those Natives who continue to retain them in their possession may rely that whenever they may be apprehended, the Governor will cause them to be handed over to the proper authorities, to be dealt with according to the Law, without any reference to the period of time that may have elapsed since the horses were stolen.

By Command,  
ANDREW SINCLAIR,  
Colonial Secretary.

*Colonial Secretary's Office,  
Auckland, 23rd January, 1846.*

THE Governor directs it to be notified for the information of the Native Chiefs in the northern part of this Island, that upon the capture of the Pah of the Ruapekapeka, on the 11th inst., a large number of letters addressed

Na—ko ahau ko Te Kāwana, ka karanga, a, ka whakapuaki, kia whakamutua te arainga o taua taha tika, i te ra tuatahi o te marama o Pepuere.

He mea hoatu e taku ringaringa, he mea hiri ki te hiri nui o te Koroni, i te whare o Te Kawana i Akarana, i tenei ra o Hanuere te rua te kau ma tahi, i te tau o to tatou Ariki, Kotahi mano waru rau wha te kau ma ono.

GEORGE GREY,  
Na te Kawana.

Ha mea ki,  
ANDREW SINCLAIR,  
Te Kai-Tuhituhi o Te Koroni.  
Ma te Atua a whakaora Te Kuini.

*Whare tuhituhi  
o te tino Kai-Tuhituhi o te Koroni,  
Akarana, 23 Hanuere, 1846.*

KA oti te mea e te Kawana, ki nga Rangatira maori, i te pito ki raro o te Motu o Nui Tireni, me ara atu tangata. No te mea, kua wati nga Rangatira tutu, kua marara noa atu i nga hoia o te Kuini; i te 11 o tenei marama, i te taetanga o te Pa ki Te Ruapekapeka; i te whakaparehotanga hoki; a, no te mea, kua tino iro ratou, kua tuhituhi mai ki a te Kawana, kua waiho a Tamati Waka Nene—me era atu Rangatira, hei tino wawao, kia tohungia te hunga tutu, ka oti te mea e te Kawana, kia whakaritea te tino hiahia o te Kuini, kia pai ai, kia ora ai tona hunga maori, kia whakaorangia ratou katoa i uru ki te tututanga—a, kia hoki ratou i te marietanga ki o ratou kainga; a, ki te noho marie ratou i reira, ekore e tata atu te he ki o ratou tinana, ki a ratou taonga.

Kia matau pu koutou, ekore nga kupu o te timatanga o tenei pukapuka, e whakaharakore i te hunga e pupuri ana i nga hoiho o nga pakeha i tahaetia. Na; me whakahoki ano nga hoiho.

Ko te hunga e pupuri tonu ana i nga hoiho, na hopukia, ka tukua atu e te Kawana, ki te Kai-Wakawa, kia whakawakia ki te ritenga o te Ture—ekore e maharatia te wa ka pahure i te tahaetanga o aua hoiho.

He mea ki,

ANDREW SINCLAIR,  
Te tino Kai-Tuhituhi o te Koroni.

*Whare tuhituhi  
o te tino Kai-Tuhituhi o te Koroni,  
Akarana, 23 Hanuere, 1846.*

KA oti te mea e te Kawana, kia rongu ai nga Rangatira Maori i te pito ki raro o tenei Motu, i enei kupu.

I te taetanga o te Pa ki te Ruapekapeka, i te

by various persons to the rebels were found, and were brought to the Governor, who was informed that some of them were of a treasonable nature. The Governor being, however, aware that many persons formerly in correspondence with the rebels, are now firmly attached to the Government, and regret the course they formerly pursued, has caused all these letters to be burnt without being read by him, and without any copies of them having been taken, or any translations of them made. The Writers of them need, therefore, entertain no apprehension whatever of any evil consequences resulting to them from having written these letters, or even of any prejudice against them existing in the mind of the Governor on this account, as he does not know the names of the Writers of any of these letters.

By Command,  
ANDREW SINCLAIR,  
Colonial Secretary.

11 o nga ra o tenei marama, he maha nga pukapuka i kitea; i tuhituhia mai ke te hunga tutu e te tangata.

I mauria mai aua pukapuka ki a te Kawana; i meinga hoki, he kino pu nga kupu; roto i etahi: otira, e matau ana a te Kawana, he tokomaha nga kai-tuhituhi ki te hunga tutu i mua, e piri ana i naianei ki a ia; a, e koingo ana ki o ratou tikanga he. No konei i meinga, kia kua aua pukapuka e korerotia; kia kua ano hoki nga kupu e tuhituhia; otira, kia tahune katoatia ki te ahi.

Na! kua nga kai-tuhituhi o aua pukapuka e matakū, ki te paanga o tetahi he ki runga ki a ratou, mo te tuhituhinga o aua pukapuka; kua ano hoki ratou e mea, tenei te mauahara nei a Te Kawana ki a ratou; kihai raia i rapu ki nga ingoa o te hunga, na ratou i tuhituhi.

He mea ki,  
ANDREW SINCLAIR,  
Te tino Kai-Tuhituhi o te Koroni.

*Colonial Secretary's Office,  
Auckland, 23rd January, 1846.*

**T**HE Governor directs it to be notified for the information of the family and friends of Kihe, a native, who was severely wounded at the capture of the Ruapekapeka, on the 11th inst., and taken prisoner—that he now is only detained in order that he may receive proper medical treatment; and that as soon as his wound is completely healed, he will be set at liberty, and be sent by the first opportunity to his friends.

By Command,  
ANDREW SINCLAIR,  
Colonial Secretary.

*Whare tuhituhi  
o te tino Kai-Tuhituhi o te Koroni,  
Akarana, 23 Hanuere, 1846.*

**K**A oti te mea e Te Kawana, kia rongō ai te whanau, me uga hoa o "Kihi," te tangata maori i tu; a, i riro herehere mai i te taatanga o te Pa, ki te Ruapekapeka, i te 11 o tenei marama—

Te mea i purutia ai taua tangata i tenei wahi, kia rongōatia tona mate e te Rata, a, ka ora ia, ka tukua, a ka whakahokia e Te Kawana ki ona whanaunga.

He mea ki,  
ANDREW SINCLAIR,  
Te Tino Kai-Tuhituhi o te Koroni.